

L' **É** c h o

DE / OF CANTLEY

THE

Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 8 NO. 8

MARS 1997 MARCH

GRATUIT / FREE

Les passionnés de la neige et de l'hiver ont été servis

par Véronique Duhamel •

Les fervents de l'hiver ont pu profiter des activités organisées par La Corporation des loisirs et de la culture de Cantley (CLCC) lors de la troisième édition de Cantley en fête qui s'est étalée sur deux fins de semaine soit les 8 et 9 et les 14, 15 et 16 février.

«La participation a été très bonne», a déclaré Michel Thériault, nouveau président de la Corporation. Une soirée «Jam Session» a eu lieu le vendredi 8 février et près de 75 jeunes se sont déplacés avec leurs instruments de musique pour créer de nouveaux airs mémorables. «Ils ont eu beaucoup de plaisir», a souligné M. Thériault.

Lors de cette première fin de semaine de Cantley en fête, la Corporation avait fait atteler les chevaux aux traîneaux pour ainsi offrir une belle promenade hivernale aux citoyens.

La CLCC avait aménagé, pendant le tournoi de pêche, une patinoire sur la glace où

les enfants comme les adultes pouvaient s'amuser.

La soirée de danse avec l'orchestre Talegators du 15 février a été la seule activité où la participation des gens n'était celle pas espérée. «On attendait 200 personnes, explique Michel Thériault, et seulement 80 se sont présentées. Mais les gens qui étaient là semblaient contents.»

Le petit déjeuner du dimanche matin a par contre été plus populaire que l'an passé «parce qu'il a commencé plus tôt», estime M. Thériault.

La course d'accélération de motoneiges a été très appréciée par les résidents qui s'étaient déplacés, même par un temps glacial, bien emmitoufflés dans leur habit de neige et leur tuque enfoncée jusqu'aux oreilles.

Les enfants aussi ont eu leur place, le 15 février. Des activités ont été organisées pour eux pendant tout un après-midi.

On avait aussi réservé un temps pour les jeux lors de la

compétition de motoneiges.

Le nombre d'inscriptions aux activités était sensiblement le même que l'an passé.

C'est en accroissant la participation que les revenus vont eux aussi augmenter. «Ce qu'on vise, c'est l'autofinancement», a déclaré le président de la CLCC.

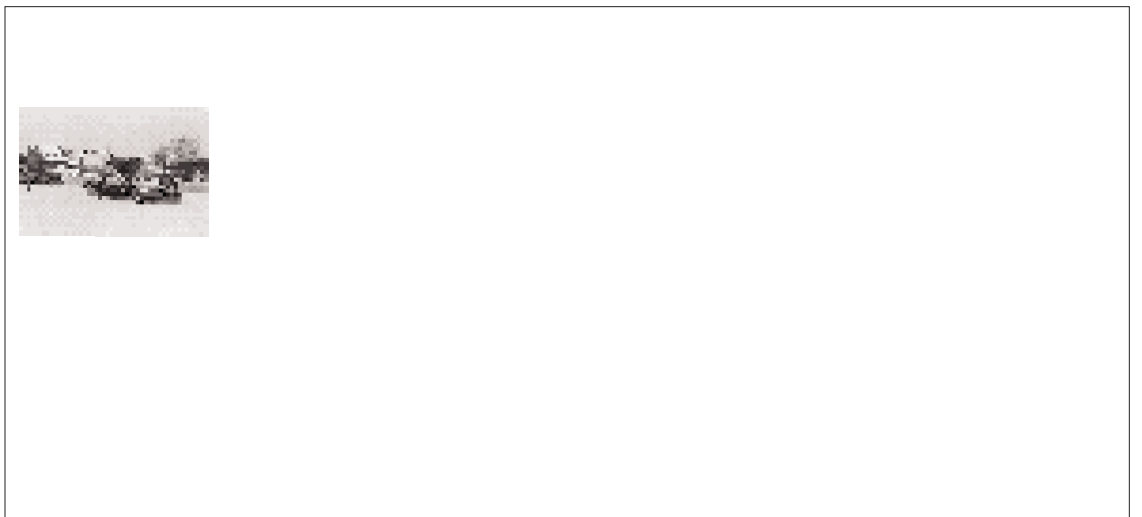
L'an passé, Cantley en fête a coûté 7000 \$ à la CLCC. Les dépenses reliées à l'achat de nouveaux équipements, les

prix de présence, les trophées et le ravitaillement moins les revenus obtenus par le service de cantine et la participation à certaines activités devraient représenter une moins grande dépense cette année.

En 1997, plus de commanditaires ont participé à l'événement. «Le secteur privé commence à s'engager de plus en plus», a noté Michel Thériault. Ils ont aidé avec l'installation des sites. Certains ont acheté le café

tandis que d'autres ont payé l'électricité.

Il y a toujours place à amélioration, souligne M. Thériault. C'est pourquoi, dans les prochaines éditions de Cantley en fête, la Corporation veut «essayer d'intéresser plus de gens». Cette année, «notre objectif a été atteint», a conclu un président qui semblait bien satisfait.



Une course de motoneige

photo: Véronique Duhamel

by Véronique Duhamel •

Winter enthusiasts took part in the events organized by Cantley's Recreation & Culture Corporation for the third Cantley Winterfest, which took place the weekends of February 8 & 9, and 14, 15 & 16.

«Attendance was very good», declared Michel Thériault, the new President of the Corporation. An evening Jam Session took place on Friday, Feb. 8, when some 75

youths with their instruments got together to create memorable new music. «They thoroughly enjoyed themselves», said Mr. Thériault.

That first weekend of Winterfest, the Corporation also hitched up the horses and offered residents sleigh rides.

During the fishing derby, the CLCC made a rink on the ice where both children and adults could enjoy themselves.

The only event where attendance fell short of

expectations was the evening dance with the Talegators. «We expected some 200 people», explained Michel Thériault, «and only 80 showed up. But those who did come seemed happy». On the other hand, the breakfast on Sunday morning was more popular than last year's «because it started earlier» reckons Mr. Thériault.

Despite the freezing temperatures, the snowmobile drags were greatly appreciated by those residents present, muffled up in their coats, hats pulled down over their ears. Children too had their space.

On the 15th, a whole afternoon of activities was organized for them. There was also a time for children's games during the snowmobile competition.

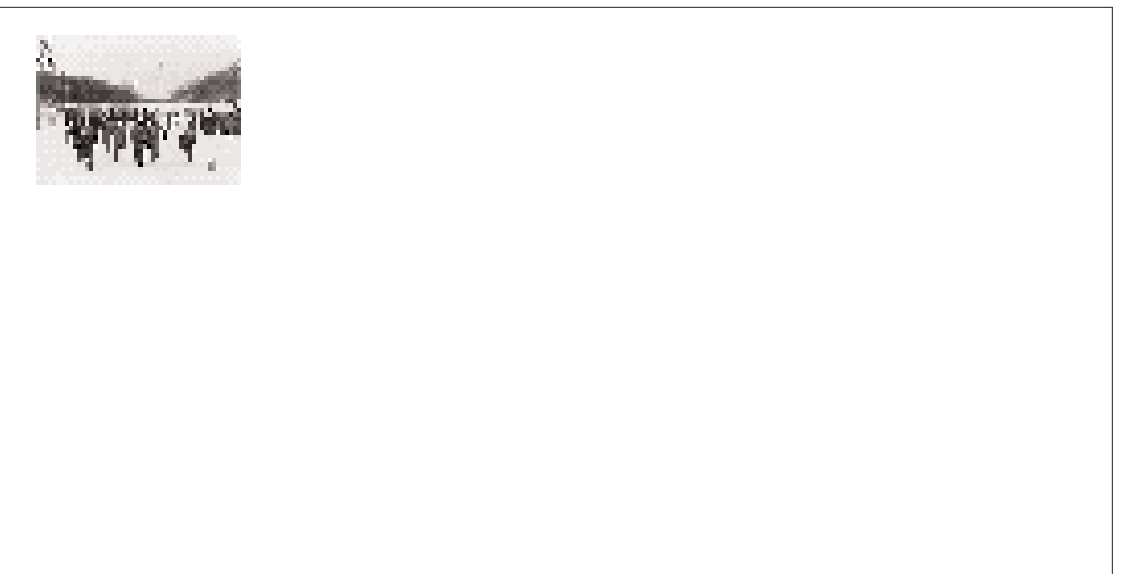
The number of registrations for events was similar to last year's Greater participation would mean greater revenue. «What we're aiming for is to be self-financing», declared the President of the CLCC.

Last year, the Cantley Winterfest cost the CLCC \$7,000. Expenses incurred for purchasing new equipment, attendance prizes, trophies and provisions, minus the income from the canteen service and

the registration to certain events should mean a lesser cost this year.

In 1997, more sponsors took part in the event. «The private sector is becoming more involved», noted Mr. Thériault. They helped with the setting up of the sites, some bought coffee, while others paid for electricity.

«There is still room for improvement», stressed Mr. Thériault. Hence the Corporation's wish to get more people involved in the future. This year, «we achieved our goal» concluded a seemingly well-satisfied President. d

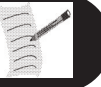


Jeux d'enfants durant la compétition de motoneige.

photo: Véronique Duhamel



Lettres ouvertes / Open letters



February 12, 1997

Editor, Cantley Echo,

As long time residents, my husband and I have always been aware of the beauties and benefits of living in Cantley. Usually, the beauties, read about and heard of, refer to the scenery and nature. However, I would like to add people to the list of beauties for the following reasons.

My husband and I are seniors and as I have had a hip replacement, I am somewhat limited in what and how much I can do. In mid-December my husband suddenly took ill - an illness that required major surgery immediately after the new year.

Upon hearing of this (not from us), our neighbours Jean-Pierre and Louise Gascon took over all snow clearing of the driveway

and deck. They insist I am not to do it. Jean-Pierre also purchased sand for use on our driveway.

Neighbours Bob and Ann Bouchier took over the dog walking chore and Bob has also done snow clearing. Both the Gascons' and Bouchiers' have put in many hours of volunteer effort to help us.

Neighbours Ron and Grace Moores had us in for a small dinner party along with Norbert and Bernadette Murphy the night before my husband's admittance for surgery, thereby keeping our minds occupied during a difficult evening. Ron has also carried in heavy bag of bird seed and dog food. When Harry's (my husband) appetite was dwindling after his surgery, Grace brought in a very eye appealing and tasty picnic to the hospital to help improve his interest in food - it

worked!

Ruth and Allan Taylor have filled in to be sure nothing was missed in the snow clearing and dog walking.

I doubt if I could have handled all that without the generosity of time and effort contributed by so many wonderful neighbours and friends.

I might add that many others have also offered to help in any way needed. All I have to do is ask.

If Cantley ever has a "Good Neighbour" award, I will nominate all of these people for the above mentioned reasons. Our sincere thanks to all our wonderful neighbours. d

Sincerely,

Mrs. Beryl M. Kerrison
43 Chamonix East, Cantley,
Quebec, J8V 3B2

Le nouveau Directeur des travaux publics a une immense expérience dans les chemins

M. le Maire et membres du Conseil

En tout premier lieu, j'aimerais féliciter notre nouvelle conseillère, Mme Fatima Horic. Je suis convaincu qu'elle représente et défend bien les intérêts et besoin de notre district. Une mère de famille très active qui ne s'en laisse pas imposer. Madame Horic nous dit souvent, «La conversation entre nous, c'est le plus important!» L'implication des gens dans notre comité de quartier le démontre bien et nous sommes prêts à soulever des montagnes s'il le faut. Dernièrement, J'ai été agréablement surpris lorsque j'ai appris que M. Jacques Barbier a accepté l'emploi temporaire de directeur des travaux publics à Cantley. Enfin, quelqu'un de compétent qui est sûrement capable de relever ce défi. M. Barbier a une immense expérience dans les chemins. Nous l'avons vu bâtir plusieurs chemins à Cantley et ses infrastructures sont tellement solides que l'on ne retouche pas à ces chemins une deuxième fois. Ce qui n'est pas toujours le cas à Cantley. Nous avons dépensé une tonne d'argent à toujours recommencer les mêmes chemins.

Je suis très fier de votre choix. Vous avez su trouver quelqu'un qui, en plus d'avoir quarante ans d'expérience dans les chemins, est un résident de Cantley et un homme près du peuple. Avec lui, ce n'est pas compliqué, on comprend ce qu'il dit.

En plus, j'ai entendu dire que d'autres municipalités ont décidé de faire leur propre régie interne de chemin et sauvait beaucoup de sous aux payeurs de taxes. J'ai hâte de voir comment ce dossier va évoluer. Vous êtes sûrement conscients qu'une économie, même de 5% ou 15%, représente beaucoup d'argent lorsqu'on parle de dossiers de 500 000 \$ et plus. Aujourd'hui, l'on se doit de mettre les mains à la pâte et avoir une vision saine et objective afin de sauver le maximum. Et vous avez trouvé l'homme qu'il vous faut! Félicitations encore une fois pour votre choix sensationnel. Un

nouveau conseil, de nouvelles idées. Bien là, vous m'avez épâté; vous avez favorisé l'emploi chez nous et en même temps trouvé quelqu'un de si compétent.

Nous espérons que M Jacques Barbier va demeurer très longtemps avec nous. Nous profitons de la présente pour informer M Barbier qu'il peut compter sur nous comme nous avons toujours pu compter sur lui durant ces nombreuses années. Il nous a toujours donné sans compter et ne nous a jamais fait dépenser un sou pour rien. d

Gérard Saumur

Depanneur 307

Multi soins

Attention à nos enfants

Un accident c'est vite arrivé!

Heureusement, notre petite Fanny Gauthier s'en est bien sortie, malgré sa mauvaise fracture à la cuisse et une récupération d'environ 3 mois.

Elle s'est faite frapper par une automobile dans le coin de la rue Beaumont alors qu'elle allait vendre tout simplement du chocolat à ses voisins.

Il faut faire attention. Il y a eu tellement de neige que lorsque l'on déblaie nos entrées, il faut faire attention à ne pas entasser

la neige sur le bord de la rue de chaque côté de votre entrée formant ainsi de grosses montagnes de neige. Ce qui enlève toute chance de visibilité aux automobilistes.

Et nous, conducteurs, RALENTISSONS. On ne sait jamais ce qui peut arriver. La petite Fanny s'en est sortie, mais le prochain, aura-t-il la même chance. d

Fatima Horic
Président -Comité de la
sécurité publique

Merci pour le bon travail de déneigement

M. Bernard Vaillant

transmettre.

Je tiens à féliciter, en mon nom personnel, et au nom de mon Comité des résidents(es) du District 5, M. Bernard Vaillant et son équipe pour le bon travail de déneigement effectué dans notre district.

J'ai eu la chance récemment de parler à presque tous les résidents(es) du District 5 et je n'ai que des compliments à vous

La perfection n'existe pas et nous sommes tous et toutes d'accord à dire que nous sommes satisfaits(es). J'apprécie surtout que lorsque je vous fais part d'un problème, il est aussitôt réglé.

Un merci spécial des gens des rues Marleau, Blondeau, Perreault et de tous les autres auxquels vous avez donné un coup de main à se sortir d'une mauvaise situation. d

Camille blais

Vitre d'auto secours


Lettres ouvertes / Open letters


By Lynn Woelfle •

The February issue of the ECHO contained two widely contrasting articles concerning public access for boats to the river. Indeed they reflect how mismanagement of this issue could divide the community.

One by Eduardo Alvarez and others briefly identified some of the costs associated with such an undertaking and attempts to

quantify them. Some of these costs are enormous. Perhaps the most difficult cost to quantify relates to the river, a matter that was not covered in the article. There would be two dimensions to this cost. One concerns the risk of environmental degradation for the river and its shorelines. The other relates to policing. And there is the question of public liability. Surely our public

officials, who incidentally have become painfully aware of costs incurred when irresponsible behavior by certain property owners is adopted, would not begin considering a public access before these costs are quantified!

The other is a statement attributed to Marcel Raymond at the January Council meeting in which he reportedly said "such a project could have a positive economic impact for Cantley". Such a statement is nothing more than an assertion if it fails to quantify the benefits. Obviously there would be enjoyment for many Cantleans who currently do not have access to the river. But what real benefit could Cantley expect from non-residents who would simply use the public access for putting their watercraft into the river for a few hours to disturb the peace and to unwittingly create local costs? d

Pétition pour accès à la rivière

par Lynn Woelfle •

L'Écho de février a publié deux articles très divergents concernant l'accès public à la rivière pour les embarcations. Quel bon exemple de la division communautaire qui résulterait d'un manque de bonne gestion et de prévision.

L'article d'Eduardo Alvarez identifie quelques-uns des coûts associés à cette entreprise et tente de les quantifier. Plusieurs des dépenses sont onéreuses. Le coût le plus difficile à quantifier est relatif à la rivière, un sujet que l'article n'aborde pas. Il y aurait deux dimensions à ce coût. L'une concerne le risque de dégradation environnementale de la rivière et de ses rives. L'autre est relative à la surveillance. De plus, il y aurait des problèmes de responsabilité publique. Sûrement la mairie, qui sans doute se souviendra des coûts encourus à cause de l'irresponsabilité d'un certain

propriétaire, ne voudrait pas considérer de faire un accès à la rivière sans que tous les coûts en aient été quantifiés.

L'autre est une déclaration attribuée à Marcel Raymond lors de la réunion du conseil de janvier alors qu'il aurait dit "un projet semblable pourrait avoir un impact économique bénéfique pour Cantley". Cette déclaration n'est rien d'autre qu'une affirmation sans fondement si elle néglige de quantifier les bénéfices. Évidemment, plusieurs Cantléens qui n'ont pas accès à la rivière s'en réjouiraient, mais quel bénéfice réel y aurait-il pour Cantley alors que des non résidents se serviraient de l'accès public pour y lancer leurs embarcations pour quelques heures, détruire la paix des riverains et créer des coûts pour tous les Cantléens? d

Electrolyse Lachanelle

La découverte

Boucherie du Pont


Chronique de pêche


Magnifique réussite du tournoi de pêche sur glace "Cantley en fête"

par Roland Letang •

Dans l'édition du mois passé de l'Écho je faisais mention du tournoi de pêche blanche "Cantley en fête" et bien, permettez moi de vous dire que ce fut une journée des plus réussie. Plus de 170 pêcheurs se sont inscrits à l'évènement et plus de 300 personnes adultes et enfants se sont présentés sur les lieux.

Les organisateurs avaient prévus plusieurs activités autre que la pêche, afin de tenir occuper les enfants présents ainsi que les parents. Promenades en motoneige, glissoires et plusieurs jeux se sont déroulés sur la rivière.

Je tiens à féliciter les organisateurs soit Pierre Barbeau, Ginette Maison-neuve, Laurier Marengère, Gilles Chartrand, ainsi que plusieurs bénévoles qui se sont joints à l'équipe. Bravo et à l'an prochain!

L'autre tournoi mentionné "Pêchetival" fut également un succès. Avec 667 inscriptions, les organisateurs ont pu distribuer plus de 12 000\$ en cadeaux et

prix de toute sorte. Devant un tel succès, l'exécutif a déjà retenu le 21 février 1998 comme date de la 5ième édition.

Merci à tous les participants et à l'an prochain.

Entreprise Felix

Entreprise Felix

Les appats de pêche

Cantley Taxi

Opération Enfant-Soleil

Les activités se poursuivent: vente de chandails, épinglettes, stylos et de casse-tête de bois. Aussi, collecte des étiquettes Heinz que vous pouvez déposer dans la boîte au Dépanneur 307.

Merci de votre participation. J'invite maintenant les services de garde de Cantley à contribuer: vous pourriez donner le montant d'une journée de garde d'un enfant à Opération Enfant-Soleil.

De plus déjeuner au Café de la Source... Tout autre contribution est la bienvenue.

Merci encore une fois...

Chantal Thériault 827-5058.

Comite Internet de Cantley

Offre un cours d'initiation de formation Internet communautaire.

Inscription à compter du 10 mars 1997 par télécopieur au 827-0227 au soin de Jean Bouchard.

Début des cours, jeudi le 20 mars 1997 à 19h00.

Durée des cours, 6 semaines. Les personnes intéressées devront offrir à la communauté, 12 heures de bénévolats sur internet en collaboration avec le Comité Internet de Cantley.

Nouvelles du Conseil

Par Wray et Claudette Koepke •

Employé de la municipalité

La municipalité a engagé un nouveau secrétaire-trésorier, M. Pierre Ménard, qui devait assumer son poste le 5 février. M. Ménard apporte avec lui une vaste expérience en affaires municipales. Pendant plusieurs années, il a été président et directeur-général au CRO et plus récemment a été conseiller en affaires municipales pour plusieurs municipalités et pour le ministère des affaires municipales. Bienvenue à Cantley, Pierre!

Jean-Jacques Séguin, qui a servi comme secrétaire-trésorier intérimaire et a accompli ses dernières tâches comme greffier pour cette réunion, a été dûment remercié pour ses services.

Pendant la période de questions, Laurier Mérengère et M. O'Grady, qui ont tous les deux exprimé leur intérêt à se joindre au service des incendies, s'informèrent au sujet du recrutement de nouveaux pompiers volontaires. Le conseiller Bernier a expliqué la nécessité de trouver un volontaire de Mont-Cascades et le maire Charbonneau a expliqué qu'une décision devra attendre la présence de la conseillère Horic,

qui est responsable de la sécurité publique.

Chemins

Le conseil continue les négociations avec le gouvernement fédéral et provincial en vue de la relocalisation de l'intersection du chemin St. Andrew à la route 307 afin d'assurer la sécurité des véhicules qui entrent et sortent de la station satellite ainsi que de tous les résidents.

Pendant la période de questions, Suzanne Piché a demandé s'il y avait projet pour le pavage de la Montée St-Amour. Le conseiller Poirier a expliqué que bien que la municipalité ait esquissé un plan de trois ans comme guide des dépenses prochaines, le conseil n'a pas encore adopté le plan, et le maire Charbonneau a mentionné que des travaux considérables devraient être entrepris pour améliorer la fondation du chemin avant de considérer le pavage de la Montée St-Amour. De plus, il a souligné que des résidents de plusieurs secteurs espèrent aussi voir leurs chemins pavés.

Recréation

Le conseil a approuvé l'octroi de \$10 000 à la Corporation des

loisirs et de la culture.

Hydro-Québec

En réponse à une annonce d'Hydro-Québec à l'effet que le centre des opérations de l'Outaouais à Hull serait déménagé dans les Laurentides, le conseil a décidé d'écrire à la corporation et de demander que cette décision soit reconsidérée afin de maintenir et d'améliorer les services et expertises locaux.

Correspondance

Le ministre des Affaires municipales, M. Rémi Trudel, a envoyé à la municipalité le guide «Réussir l'assemblée conseil». Ce guide donne des informations sur le cadre juridique entourant la tenue d'une assemblée du conseil et sur les règles de fonctionnement qui facilitent son déroulement. Les Cantléens qui sont intéressés à ce guide doivent consulter leur conseiller de district.

Remarque de l'auteur: Ceci fut probablement l'une des réunions les plus courtes du conseil, étant donné que seuls M. le maire Charbonneau et les conseillers Bernier, Maisonneuve et Poirier étaient présents.

Une joujouthèque au service des jeunes familles de Cantley

Dans le cadre du Jardin Animé (rencontre parents-enfants), l'ASREC inaugurera en mars un service de prêts de jouets. Le but est de permettre aux familles l'accès à du matériel diversifié et éducatif et favoriser un sain développement des enfants. Pour débiter les jouets disponibles sont adressés aux 0 à 5 ans et le choix se fait par catalogue illustré avec description détaillée. Les heures d'ouverture sont les mêmes que le Jardin Animé soit le mardi et le jeudi de 9:00 à 11:00 à la maison Hupé. Pour les personnes non inscrites aux activités le coût est de 5,00\$ par session.

Je désire mentionner la contribution en matériel et temps de la monitrice du Jardin Animé, Louise Dumont ainsi qu'un grand merci également à la Corporation des Loisirs pour la subvention de démarrage et l'attribution d'un local adéquat. Remerciements sincères à Jacynthe Desrochers qui nous confectionne les pochettes sur mesure, également Raymond Martin pour l'installation de nos tablettes. Merci aussi à Linda, de la Garde-Robe, pour son don de tissus qui permettra le transport des jouets. J'invite les personnes qui auraient des jouets qui pourraient être mis à la disposition des familles de Cantley de communiquer avec moi au 827-2097 (Josée).

Caisse pop.

Gascon excavation

Council News February 4 meeting

By Wray Koepke •

Municipal Staff

The Municipality has hired a new secretary-treasurer, Pierre Menard, who was to assume his duties February 5th. M. Menard comes to the Municipality with many years of service in municipal affairs. For years he had been President and Director General for the CRO and more recently served as a consultant on municipal affairs for several municipalities and the Ministry of Municipal Affairs. Welcome to Cantley, Pierre!

Jean-Jacques Séguin, who served as interim secretary-treasurer and performed his last duties as clerk for this meeting, was duly thanked by the Mayor for his services.

During the question period, Laurier Merengere and M. O'Grady both of whom expressed interest in serving as firemen, enquired about the status of appointing new volunteer firemen. Councillor Bernier pointed out that there was a need to recruit a volunteer from the Mont Cascades district and Mayor Charbonneau explained that a Council decision on the matter would have to await the presence of Councillor Horic, who is responsible for public security.

Roads

The Municipality is continuing negotiations with the federal and provincial governments to relocate and reconstruct the intersection of St. Andrew Rd. and Hwy. 307 with a view to improve safety for vehicles entering and exiting the satellite station as well as for local residents.

During the question period, Suzanne Piché asked whether

there were any plans to pave Montée St. Amour in the near future. Councillor Poirier explained that while the Municipality has sketched a three-year capital plan as a guide for near-term expenditures, Council has not yet adopted the plan and Mayor Charbonneau pointed out that much reconstruction work would have to be undertaken to improve the road base before considering paving Montée St Amour. He went on to point out that residents of several other areas were also hoping to see their roads paved.

Recreation

Council approved a \$10,000 grant to the Corporation des loisirs et de la culture.

Hydro-Quebec

In response to an announcement by Hydro-Québec that it will close its Outaouais operations centre in Hull and move it to a site in the Laurentians, Council decided to write to the firm asking it to reconsider the decision with a view to maintaining better local services and expertise.

Correspondance

The Minister of Municipal Affairs, M. Remi Trudel, has furnished the Municipality with a guide entitled "Réussir l'assemblée du conseil", which provides information on the framework and rules for conducting council proceedings. Cantléans interested in such information should consult their district councillor.

Writer's Note: This was probably one of Council's shortest regular meetings as only Mayor Charbonneau and Councillors Bernier, Maisonneuve and Poirier attended.

Par Véronique Duhamel

Les policiers François Vallières et Nicolas Laflamme de la MRC des Collines-de-l'Outaouais ont mis sur pied le projet de prévention Skipo qui couvre tous les centres de ski situés sur son territoire. Skipo vise à réduire le nombre de vols de skis et de planches à neige mais aussi à diminuer le vandalisme commis sur les voitures stationnées.

Depuis quelques semaines, 10 policiers patrouillent bénévolement les pentes dans leurs temps libres. Grâce aux protocoles d'entente qu'ils ont établi avec les différents centres de ski de la région, les policiers peuvent skier autant qu'ils le veulent sans payer pour le remonte-pentes. Le projet n'est donc pas très coûteux pour la MRC des Collines. «Ça ne coûte absolument rien. C'est ce qui est intéressant», a souligné le lieutenant Robert Dawson, responsable des services à la communauté.

Les policiers sont aisément reconnaissables puisqu'ils skient avec leur manteau d'uniforme. La population peut donc facilement les identifier. «C'est surtout pour la prévention mais aussi pour créer de l'interaction avec la communauté», a indiqué le lieutenant Dawson. Ce type de programme sécurise la population

et dissuade les voleurs de commettre leurs délits. «Le fait de voir des policiers sur les pentes, a-t-il ajouté, ça décourage les voleurs.»

Même si le centre de ski Mont-Cascades a pris certaines mesures de sécurité depuis deux ans en installant une douzaine de caméras-vidéo sur les lieux, le projet Skipo est très bien accueilli. «Nous trouvons que c'est une bonne initiative et nous supportons le projet», a affirmé Don Ferrar, vice-président du centre.

Depuis que la sécurité a été accrue dans ce centre de ski, on ne compte plus qu'une dizaine de délits par année comparativement aux années précédentes, où il y en avait cinq par semaine.

La réaction de la population face au projet Skipo est pour le moment très positive. «Les commentaires sont très positifs, a noté Robert Dawson. C'est fantastique. L'approche est très bonne.»

La fin de semaine du 14 février, les policiers ont aussi organisé une session de burinage des skis avec la participation de bénévoles étudiant à La Cité collégiale et en techniques policières au Collège de l'Outaouais.

Environnement / Environment

Une pelouse...non, merci!

par Anne Ginns traduit par Michel Bérube •

Le mois dernier, Steve Harris suggérait que Cantley imite les municipalités qui interdisent l'usage de pesticides toxiques, plus spécialement ceux qui servent à l'entretien des pelouses. Dans le passé, lorsque j'ai fait cette même suggestion au conseil municipal, on me répondait, «On va y penser!». Je me demande s'ils l'ont fait? On les remarque partout à Cantley...ces morceaux de paysages arrachés, puis aplanis pour y planter une pelouse qui doit être tondue, arrosée et ainsi de suite, à l'infini.

Pourquoi planter du gazon, pour commencer? Plantez plutôt un jardin sauvage. Voulez-vous vraiment passer vos moments libres à tondre le gazon? On dit que la tonte du gazon avec une tondeuse à essence munie d'un moteur à deux temps émet plus de pollution dans l'atmosphère que

Lawns-not!

by Anne Ginns •

Last month Steve Harris suggested that Cantley follow examples of other municipalities in Quebec who prohibit use of toxic pesticides, especially those used in lawn care. When I suggested this to council in the past, I was met with, "We'll THINK about it". I wonder if they ever did? You see it all over Cantley... chunks of scenery ripped out and leveled off to plant grass which must be mowed, watered, et al, ad infinitum.

Why plant a lawn at all? Go with a wild garden. Do you really want to spend your spare time mowing grass? It is said that mowing your lawn with a two-stroke gasoline powered machine puts more pollution into the atmosphere than driving your emission-controlled vehicle to town. As the owner of a humungous old lawn that often has to be mowed twice a week, I'm a Big polluter. Yes, I have thought of getting sheep... but that would mean fencing out the dogs, fencing in the garden and just too much trouble.

I'm increasingly disturbed by the little white POISON signs that are creeping up St.

de vous rendre en ville avec votre véhicule. Étant propriétaire d'une énorme vieille pelouse qui doit être tondue deux fois par semaine, je pollue en grand. J'ai bien pensé à avoir des moutons...mais ça voudrait dire garder les chiens dans un enclos et clôturer le jardin et c'est trop d'ennuis.

Ce qui me dérange de plus en plus, c'est de voir ces petites affiches où il est écrit «POISON» apparaître le long du chemin Ste-Élisabeth, plus particulièrement à des endroits où il y a des enfants et des animaux. Quand les représentants des compagnies d'entretien chimique des pelouses viennent offrir leurs services (à l'heure du souper, d'ordinaire), dites simplement «NON»! Il est vrai que certaines compagnies offrent des méthodes «organiques»de contrôle, mais vous devez faire attention à ce que vous achetez. Devez-vous éliminer les pissenlits jusqu'au dernier? Aimez-les plutôt! Après que les graines sont parties, ils donnent une belle pelouse verte et

Elizabeth Rd. especially on lawns with children and pets. When the chemical-lawn people call to solicit your business, (usually just at supertime), just say NO! It's true that some lawn companies offer "organic" control but know what you are buying. Do you really have to exterminate every GD dandelion? Love them! They make a nice green drought-proof lawn after the messy seed heads finish.

Why not landscape your Cantley acre with native plants, utilizing the beautiful natural rock formations found in so many developments. Why bulldoze everything level and haul in tonnes of fill at great expense to create a flat boring lawn.

If your property is dry and sandy, grow a thyme lawn. Ajuga and Vinca make low

Pourquoi ne pas décorer votre âcre de Cantley avec des plantes indigènes et en mettant en évidence les belles formations rocheuses qu'on retrouve dans plusieurs développements. Pourquoi tout aplanir au bulldozer et ensuite remblayer avec des tonnes de remplissage coûteux pour y créer une pelouse plane et ennuyante?

Si votre terrain est sec et sablonneux, plantez-y du thym. L'ajuga et la pervenche sont des couvre-sols peu exigeants et qui s'adaptent bien à presque tous les types de sols et d'exposition. Les deux tolèrent l'ombre et poussent sous les arbres. Si votre terrain est humide, essayez les lamiums ou les lysimaques. N'utilisez jamais de pesticides sur une pelouse en campagne et n'utilisez d'herbicides que sur l'herbe à la puce. Évitez d'utiliser des fertilisants pas chers qui libèrent leur azote rapidement. Les nitrates peuvent pénétrer la nappe phréatique et causer des nuisances à la santé.

maintenance ground covers on almost any soil or exposure. Both tolerate shade and grow under trees. If your lot is wet, try lamium or lysimachia. Never use pesticides on a country lawn. Use weedkiller only on poison Ivy. Avoid cheap fertilizers with quick-release Nitrogen. Nitrates can leach into groundwater and cause health problems.

Marcel richard

Politique sur les services à la petite enfance

Le 13 février dernier, la ministre Pauline Marois était présente à la maison de la culture à Gatineau pour expliquer sa nouvelle politique familiale. J'ai eu la chance d'assister à cette rencontre mais il me reste toujours plusieurs questions et inquiétudes. Personnellement, la ligne d'action qui m'intéresse est celle des interventions en petite enfance. Voici donc quelques explications à cet effet.

Tout d'abord, l'accessibilité à la maternelle à temps plein se fera dès septembre 1997. À la base, cette politique est bien fondée, cependant elle crée de nombreux bouleversements en ce qui concerne les locaux, horaires et programmes. L'horaire et le programme devront nécessairement être modifiés et adaptés afin de répondre adéquatement aux besoins de ces petits bouts de choux qui entreront à l'école des grands.

En ce qui concerne maintenant les services de garde éducatifs en petite enfance, je dois avouer que je suis en faveur à plusieurs points. Je suis d'ailleurs convaincue qu'intervenir auprès des enfants de 0 à 5 ans est primordial. C'est à cette période que la personnalité de l'individu se forme. Alors, en intervenant tôt, on offre plus de chance à l'enfant de développer des habiletés qui influenceront ses apprentissages scolaires. La nouvelle politique sur l'intervention en petite enfance

est d'ailleurs écrite en fonction de certaines recommandations appa-raissants dans le rapport de Camille Bouchard: "Un Québec fou de ses enfants". Au fond ce qu'il faut travailler avec l'enfant c'est son estime de soi, il faut le placer en situation de réussite.

La nouvelle politique tentera d'abord de rendre accessible au parents un service de garde éducatif à peu de frais. On tentera d'implanter les services éducatifs dès septembre 1997 auprès des enfants de 4 ans. Pour se faire, les parents pourront bénéficier de services éducatifs à un coût minime par jour par enfant gardé dans un service de garde reconnu par une agence de service de garde ou dans une garderie à but non-lucratif. Ces services seront ensuite offerts graduellement de 3 à 1 an. Ainsi, tous les enfants pourront éventuellement jouir d'un milieu de garde éducatif, ce qui sera excellent pour leur développement. En étant reconnu par une agence, il y a d'abord une évaluation de la personne responsable du service de garde en milieu familial qui comprend une entrevue et une vérification des références; ensuite il y a une visite du milieu physique afin de s'assurer qu'il soit propre et sécuritaire; il y a aussi vérification des menus et de la programmation. On peut ainsi croire que les services de garde en milieu familial reconnus sont des milieux stimulants pour le développement de l'enfant.

Finalement, suite au dévoilement de la nouvelle politique familiale, plusieurs questions trotent dans nos têtes, et malgré que nous ayons tenté d'obtenir des réponses le 13 février dernier, rien n'est absolu et totalement clair alors il ne nous reste qu'à attendre impatiemment la suite...

Chantal Thériault, École de la Petite Enfance à Cantley, 827-5058.

Jocus

Les boises therien

Contrywide

Le vieux Duluth

Un nouveau logo pour l'école

le 20 janvier 1997
Chers parents et amis de l'école Sainte-Élisabeth de Cantley,

Les membres du Conseil d'orientation, en consultation avec le Comité et le personnel de l'école, mettent de l'avant un projet sur lequel nous aimerions obtenir votre appui et votre participation. Il s'agit de la création d'un nouveau logo pour l'école Sainte-Élisabeth de Cantley pour remplacer le logo actuel de l'école.

Pourquoi un nouveau logo?

Le projet éducatif adopté par l'école Sainte-Élisabeth en 1996 soulève le respect et le civisme comme valeurs principales de l'école. Nous proposons la création d'un nouveau logo pour mieux symboliser ces valeurs. Un logo à la fois inspiré du passé, s'inscrivant dans le présent et tourné vers l'avenir. Le point de départ sera l'histoire de l'école.

Qui participera au projet?

Les professeurs guideront les élèves dans leur projet de recherche de l'histoire de l'école de Cantley et du personnage de

Sainte-Élisabeth. Cette recherche s'inscrit dans le programme de la 3e année et de la 4e année. Les professeurs animeront également l'initiative qui sera lancée pour demander à l'ensemble des élèves de l'école de dépeindre le futur et d'illustrer l'école de l'avenir d'après eux.

Les élèves, artisans de la recherche, fourniront la matière première à la création du nouveau logo. Les résultats de leurs recherches sur le passé et le futur, combinés aux valeurs du projet éducatif, serviront de toile de fond pour le choix du thème du nouveau logo.

Et vous...

Nous vous invitons vous, les parents, grand-parents et membres de la communauté, à servir de personnes ressources pour le projet de recherche des élèves. Si vous avez de précieux souvenirs à partager, des photos, de la documentation ou autres faits historiques sur l'école qui pourraient aider les élèves dans leur recherche, nous vous prions d'en faire part à Jean Bouchard, directeur de l'école, au 827-0225

ou au 827-0227 (télécopieur) ou à Bibiane Rondeau, responsable de la Bibliothèque de Cantley, au 827-6616. Nous vous invitons aussi, en tant que bénévoles, à offrir vos talents artistiques, graphiques et créatifs pour la réalisation du logo et notre grande fête du dévoilement.

Comment et quand le projet se déroulera-t-il

- 1) recherche sur le passé : à la fin mars
- 2) dessin de l'avenir : à la fin mars
- 3) choix du thème : au début avril
- 4) concours logo : en avril
- 5) choix du gagnant : au début mai
- 6) création du logo : en mai
- 7) dévoilement et fête : en juin

Comment le logo sera-t-il utilisé?

Le logo pourra apparaître sur la papeterie de l'école, l'agenda, les affiches, la page scolaire du journal communautaire, etc. En fait, ses utilisations pourraient être multiples

Un projet collectif

Les membres du Conseil d'orientation voient dans le projet de création d'un nouveau logo une occasion de renforcer le sentiment d'appartenance des élèves, des parents, du personnel de l'école Sainte-Élisabeth et des autres membres de la communauté. Nous croyons que le nouveau logo ravivera la fierté que nous ressentons tous et toutes envers notre école. Nous vous encourageons à nous faire part de vos commentaires et suggestions à ce sujet. Nous voudrions que le projet de création d'un nouveau logo vous tienne autant à coeur qu'à nous.

Les membres du Conseil d'orientation

Zana Gjula, Guy Coderre, Lyne Alie, Jean Bouchard, Lucie Thériault, Édith Boulet, Jocelyne Cormier, Lise Gravelle, Serge Germain, Anne Duguay.

(à découper et à retourner, par télécopieur au 827-0227 ou téléphoner au 827-0225)

- j'aimerais être personne-ressource
- je possède des photos, de la documentation
- j'aimerais parler de mes souvenirs
- j'offre mes talents artistiques
- j'aimerais participer au projet, comme bénévole

Nom :

Téléphone :

Adresse :

Commentaires :

.....

#

Accuspray

Promutuel

Etudes AG

Promutuel

Dépanneur des Érables

Aluminium expert

Luc Chartrand

par Véronique Duhamel •

Simon Bernier a découvert la région à cause de son travail.

Fonctionnaire-architect pour Travaux publics Canada, il est déménagé dans l'Outaouais parce que les emplois diminuaient considérablement à Montréal. «Je suis venu temporairement. J'ai beaucoup aimé, donc je suis resté.» Chargé de projets, il est actuellement responsable des travaux de restauration sur la colline parlementaire.

Dans leur maison située tout près des pentes de ski Mont-Cascades, Simon Bernier et son épouse Céline profitent de la nature. Ils aiment la tranquillité de Cantley, les animaux, la forêt. Depuis six semaines, un nouveau-venu a fait son entrée dans leur vie: leur fils, Tristan-Antoine. M. Bernier a aussi un fils de 18 ans qui habite à Montréal avec sa mère.

Le conseiller du quartier Mont-Cascades et du chemin Prud'homme est entré en politique pour changer des choses. «On a le choix de critiquer et de regarder passer le train, a-t-il expliqué, ou bien d'embarquer et d'essayer de changer les choses.

«Ce qui est curieux dans mon entrée en politique, a-t-il affirmé, c'est que je suis une personne assez discrète. Je ne suis pas une personne qui fait partie d'organismes.» Mais il a tout de même géré des projets pour la municipalité comme celui de la

Maison Hupé et celui de l'édifice municipal.

«Je les aidais à réaliser le projet. J'étais membre du comité des Infrastructures à titre de professionnel invité, a-t-il souligné. Je trouvais que c'était intéressant de pouvoir changer des choses.»

En se taillant une place en politique, Simon Bernier avait des objectifs bien précis. Il voulait faire avancer certains projets. Une de ses priorités était, entre autres, de maintenir une gestion saine dans la municipalité même si les ressources deviennent de plus en plus rares. «Il faut être de très bons administrateurs si on veut offrir les services que les gens veulent», a-t-il noté.

M. Bernier est responsable de quatre dossiers au conseil municipal dont celui des Ressources humaines. Le conseil s'apprête à renégocier la convention collective des cols blancs et des cols bleus de la municipalité.

«On songe à une restructuration des effectifs pour être plus efficaces.»

Mais il n'est pas, pour le moment, question de réduction de postes. «Il est trop tôt pour en parler, a-t-il indiqué. On veut essayer de voir si on ne peut pas garder les mêmes ressources qu'on a, mais les utiliser différemment», explique-t-il.

Il y a quatre ans, Simon Bernier et son épouse ont vu leur maison réduite en cendres. Seuls



Simon Bernier, son épouse Céline et leur fils Tristan-Antoine.

photo: Véronique Duhamel

leurs deux gros chiens ont échappé aux flammes. C'est pourquoi, le service d'incendie fait aussi partie de ses priorités. «La sécurité incendie est une chose que je voulais améliorer.»

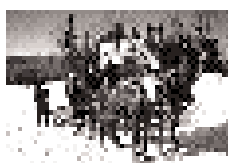
Après un bilan rapide des quelques mois passés comme

conseiller de Cantley, Simon Bernier avoue que c'est beaucoup de travail. «C'est très exigeant», fait-il remarquer sans regrets puisqu'il semble prendre plaisir à aider les citoyens. «Beaucoup plus que je ne l'avais imaginé.»

Coiffure Mélika

Coiffure ste-Élisabeth

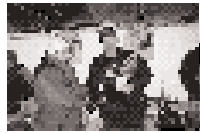
AGAC



Corporation



Corporation



Petites Annonces / Want ads

Académie de gérontologie de

Ateliers de préparation à la retraite

Tu penses à la retraite? Il te faut une bonne préparation.

Profite de cette occasion offerte par nos professionnels.

On te renseignera sur les grands thèmes suivants :

- Les aspects financiers
- Les aspects juridiques
- Les aspects santé/nutrition
- L'adaptation à un nouveau style de vie
- Les loisirs et l'occupation de ton temps

Ateliers du soir offerts par l'Académie de gérontologie :

Secteur Gatineau

Endroit : Centre
Nouvel-horizon
100 rue Champlain
Gatineau, Qué.
Débutant : du mercredi 9 avril

III
au mercredi 14 mai 1997, de 19h00 à 22h00

Pour inscriptions et infos : Germaine ou Jocelyne, 776-5052

Secteur Hull

Endroit : Cabane en bois rond
331 Boul. Cité des Jeunes
Hull, Qué.
Local 114

Débutant : du mardi 8 avril au mardi 13 mai 1997, de 19h00 à 22h00

Ateliers de jour offerts :

Cabane en bois rond
331 Boul. Cité des Jeunes, Hull, Qué.
Local 114

Les vendredis matin du 7 mars au 18 avril 1997, de 9h00 à 12h00.

Pour infos : Germaine ou Jocelyne, 776-5050.

Voyage Guertin

Blacburn

St-Vincent de Paul

Excavation Gagemi

Pro Jack

Construction JJ

Billet de réflexion

La couleur de la justice

Par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

La télévision nous a montré les réactions de certaines personnes au verdict du jury dans le procès civil de O.J. Simpson.

Une noire américaine a clairement et franchement exprimé son opinion. Un Jury noir (au criminel) : non coupable (donc acquitté). Un jury blanc (au civil) : responsable (donc coupable)!

A-t-elle formulé tout haut ce que beaucoup d'autres pensent tout bas? Car nous entendons couramment des expressions qui veulent toutes dire la même chose : il y a une justice pour les blancs et une pour les noirs; il y a une justice pour les riches et une pour les pauvres; il y a une justice pour les puissants et une pour les faibles; il y a une justice pour les autochtones (les Amérindiens) et une pour les blancs.

Ne serait-ce pas un peu inquiétant si la voix du peuple avait raison? Car la justice ne serait plus la justice. La justice dépendrait du camp auquel on appartient. Déjà, le poète Jean de la Fontaine (mort en 1695) sonne l'alarme dans la leçon qu'il propose de la fable «*Les animaux malades de la peste*» : «*Selon que vous serez puissant ou misérable, Les jugements de cour vous rendront blanc ou noir.*»

Il faudra bien y réfléchir. En effet, la société peut-elle impunément se permettre que le personnage traditionnel qui tient la balance, les yeux bandés, symbolisant l'impartialité, ne veuille plus rien dire?

Soirée Western

Organisée par le Comité des loisirs de l'amicale des Handicapés Physiques de l'Outaouais Inc.

Samedi le 15 mars 1997 à 19h30

Invités : Louise Dubois, Manon Léonard, Martin Dubois, Jeannette Wayne, Sylvain Simard, Monique Roy, Sébastien Dubois et autres ...

Maître de cérémonie: Robert Miron

Admission: 3 \$ par personne
Endroit: 405, rue Notre Dame, Gatineau
Bienvenue à tous

Informations: 663-2999 ou 770-2426

Entrepot du couvre plancher

Interprovincial

Dubeau Excavation



Message from the Municipality

Municipal Offices: 8 chemin River tel.:827-3434 fax.: 827-4328

Office Hours: Monday, Tuesday Thursday & Friday : 8AM to 4PM Wednesdays: 8AM to 6PM





Message de la Municipalite

Edifice municipal: 8 chemin River tel.: 827-3434 fax.: 827-4328

Heures d'ouverture: Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi : 8h00 a 16h00 Mercredi: 8h00 a 18h00

